



番禺會所華仁小學

Pun U Association Wah Yan Primary School
(A Jesuit-administered School)



校訊

School Bulletin

ISSUE 31 期 2/2025

校長的話

Message from the Principal

各位同學：

美國散文家拉爾夫·華爾多·愛默生曾說過：“Do not go where the path may lead; go instead where there is no path, and leave a trail.” Ralph Waldo Emerson 這句話道出了創新與突破的真諦。然而，實踐起來並不容易，因為我們往往習慣安於現狀，隨波逐流似乎是最輕鬆的選

擇。唯有認真反思，充分發揮自己的潛力，才能真正實現改變，為自己的生活和社區帶來積極的影響。

在成長過程中，我希望你們能在學術、課外活動、靈性發展等各方面得到全面的提升。這些經歷不僅能幫助你們發掘自身潛能，更能為未來做出貢獻奠定基礎。唯有擁有遠大的志向，才能在人生道路上有所建樹。生活雖然充滿挑戰，但我希望你們能以信心和毅力去迎接並戰勝這些挑戰。

我們的學校致力於培養每位學生勇於嘗試、敢於創新的精神，這也反映在我們的願景、目標和校風中。我們希望你們能在校園生活中積極探索，學以致用，堅持追求卓越。同時，當你們面對挑戰或失敗時，能從中學習，塑造堅毅的品格。在自我成長的過程中，請保持開放的心態，願意虛心學習，與他人合作，從彼此的經驗中汲取智慧。記住，真正的成功不僅來自個人努力，更來自團隊合作與彼此扶持。

此外，還有適應力與應對挑戰的能力，使你們成為有原則、自信的年輕人。這些特質的養成，部分來自我們精心設計的輔導與師長的支持，部分則來自你們積極參與校園的活動。我們提供多樣化的課外活動，鼓勵每位同學發展自己的興趣，學習新技能，展現自己的才華。

透過校內及校外的服務學習，我們提倡慷慨的精神與公民責任，培養你們關心他人、服務社會的價值觀。我們鼓勵男生以仁慈、體貼和同理心對待他人，並積極參與建立一個快樂而包容的校園社區。這不僅是對個人成長的鍛煉，更是對社會的責任感的實踐。



同學們，通往成功的道路充滿挑戰，但也充滿機遇。我希望你們能夠勇敢地開創屬於自己的道路，留下屬於自己的足跡。秉持學校的核心價值，努力追求卓越，並透過團隊合作與服務，為自己、為社會創造更美好的未來。謝謝！

祝
突破界限、發揮潛能！

周秉濤校長
2025年1月24日

「學生會帶路 區區快樂行」—北角遊踪

Students' Association Exchange Activity: North Point Community Tour

在 6 月 21 日，我校第五屆學生會與聖公會天水圍靈愛小學、聖公會偉倫小學及聖公會基顯小學成功舉辦了主題為「學生會帶路 區區快樂行」的校際學生會交流活動。由我校學生會成員帶領遊覽了北角的著名景點，並在輕鬆愉快的旅程中體驗了北角獨特的文化和社區特色。

最後，我校與靈愛小學的學生會成員進行了經驗分享，交流了推行學生會活動的心得及選舉經驗，為正在籌備成立學生會的另外兩所小學提供了寶貴的建議。此次活動不僅促進了各校學生會之間的聯繫，還讓四所學校的學生互相啟發，學習到策劃活動的珍貴經驗。期待未來有更多機會攜手交流，共同成長。



校長致歡迎辭。

Principal delivers a welcome speech.



感謝友校老師合辦交流活動。
We thank teachers from the participating schools for co-organizing the exchange.



四所學校的領袖生及領隊老師大合照。
A group photo of the student leaders and teachers from the four schools.



與靈愛的老師分享活動策劃的經驗。
Sharing our activity planning experience with teachers from Ling Oi Primary School



向友校學生介紹北角碼頭的特色。
Introducing the features of North Point Ferry Pier



學生會成員主動與靈愛的學生會交流。
Members of the Students' Association exchange with the Ling Oi Students' Association proactively.



靈愛的學生會會長介紹推行過的活動。
The president of the Ling Oi Students' Association introduces their past activities.



學生會成員為友校介紹北角社區。
Members of the Students' Association introduce the North Point community to the participating schools.

Together with S.K.H. Tin Shui Wai Ling Oi Primary School, S.K.H. Wei Lun Primary School and S.K.H. Kei Hin Primary School, the PUWY 5th Students' Association successfully held the North Point Community Tour, an inter-school Students' Association exchange programme on 21 Jun. Members of the Students' Association led a relaxing and fun guided tour of the tourist destinations in North Point, giving everyone the experience of the unique cultural and community characteristics of the district.

In the end, members of the Students' Associations from our School and Ling Oi Primary School shared the experiences of promoting activities and elections, providing valuable suggestions to the other two primary schools that were in the process of establishing their Students' Associations. Not only did this exchange strengthen the connections of the Students' Associations among different schools, it also allowed students to inspire one another and learn from the precious experience of activity planning. We look forward to more opportunities to exchange and grow together in the future.

第六屆學生會會長選舉

The 6th Students' Association President Election

第六屆學生會會長選舉於6月27日圓滿結束，由金弦諾同學成功當選。本屆選舉共有六位候選人參與，各候選人積極撰寫政綱、組織助選團，並製作宣傳單張及海報，向全校同學展示抱負與理念。

選舉期間，候選人先後在論壇上發表政綱，並進行辯論及回答台下提問，展現各自的領導能力和解難思維。當日，選民憑學生證或手冊核實身份後，於獨立投票間完成選票投下程序。隨後即時進行點票，最終投票率高達95.7%。

在候選人及助選團共同見證下，新一屆學生會會長正式誕生。期待金弦諾同學帶領學生會傳承華仁精神，實踐畢業生特質，竭誠為同學服務，開創嶄新局面。歡迎掃描二維碼，觀看競選花絮。



選舉宣傳海報。
The election poster



候選人首先作自我介紹。
The candidate introduces himself.



選民踴躍向候選人進行提問。
Voters enthusiastically ask candidates questions.



選民為心中的理想人選投下神聖一票。
Voters cast their secret ballot for their ideal candidate.



第五任會長與校長見證新會長的誕生。
The 5th Students' Association President and the Principal witness the election of the new president.

The 6th Students' Association President Election was successfully held on 27 Jun, with student King Yin Lok being elected as the new president. Six candidates participated in this year's election. Each candidate developed his manifesto, formed a campaign team, and designed pamphlets and posters to demonstrate their aspirations and ideas to the whole School.

At the election forum, candidates presented their manifestos on stage. They participated in a debate and answered questions from the audience, showcasing their leadership abilities and problem-solving skills. On that day, students presented their student ID or handbook for the verification of their identity, then casted their votes in private booths. The votes were counted immediately afterwards, with a remarkable turnout rate of 95.7%.

Under the witness of candidates and their campaign teams, the new president of the Students' Association was officially elected. We look forward to seeing King Yin Lok leading the Students' Association to carry on the spirit of Wah Yan and serve all students with dedication, creating a new chapter. Please scan the QR code to view highlights from the election forum.



互相質詢環節氣氛熱烈又緊張。
The live Q&A session is exciting and intense.



第六屆學生會內閣宣誓。
The 6th Students' Association Cabinet takes the oath.



初級中國鼓敲擊樂打響頭炮。
Talent show begins with a Chinese drums performance.



跆拳道的表演最具氣勢。
The Taekwondo performance is full of momentum.

才藝表演 展顯風采

Talent Shows: A Dazzling Display



自信滿滿的司儀站在台上毫不怯場。
Our MCs command the stage with full confidence.



我校一向注重培養學生的全人發展，為了讓學生發揮所學，展現學習成果，在7月3日特別舉辦了兩場學生才藝表演，分別讓低小和高小的學生欣賞。第一場的表演項目包括初級中國鼓敲擊樂、手鈴、魔術、朗誦、花式跳繩、戲劇、跆拳道和合唱團，內容豐富多樣。第二場的表演，特別邀請了華仁書院爵士樂隊為表演揭開序幕，緊接着是手鈴、話劇、高級組中國鼓敲擊樂、流行曲獨唱與合唱、跆拳道、合唱團等表演。節目精彩紛呈，展現學生各方面的才華。歡迎掃描二維碼，觀看當天的精彩花絮。



The whole-person development of our students has always been a key focus of the School. To allow our students to showcase what they have learnt and accomplished, two talent shows were held on 3 Jul for our lower and upper form students respectively. The first show included a variety of performances such as junior Chinese drums, handbells, magic, solo verse speaking, rope skipping, drama, Taekwondo and choral singing. The WYHK Jazz Band was specially invited to lift the curtain on the second show, followed by performances such as handbells, drama, senior Chinese drums, solo and ensemble pop singing, Taekwondo and choral singing. The brilliant performances demonstrated the full range of our students' remarkable talents.

Please scan the QR code to watch performance highlights.



小組合唱顯友情。
Demonstrating friendship through ensemble singing



合唱團樂韻傳情。
The choir sings expressively.

魔術演顯神通。

The magic show is filled with marvel.



花式跳繩展活力。
Demonstrating vigour through rope skipping



中文戲劇組投入演出。
The Chinese Drama Team performs devotedly.



合唱團樂韻悠揚。
The choir sings melodically.



爵士樂表演彰顯獨特音色。
The jazz performance brings a unique timbre.



感謝華仁書院爵士樂隊譚信堯老師。
We would like to thank Mr. Alex Tam from the WYHK Jazz Band.



樂隊演出時加插了獨奏部分。
An intermezzo is added to the band performance.



爵士樂隊伴奏，師兄獻唱。
Alumnus sings with the accompaniment of the Jazz Band.



兩校樂隊帶來一場超水準的表演。
Bands from the two Schools bring an extraordinary performance.



流行曲帶動了全場氣氛。
Pop music enlivens the atmosphere.



薩克斯風的旋律動聽。
Beautiful melodies from the saxophones.



獨唱同學全情投入。
The solo singer performs with full dedication.



師兄師弟齊來表演手鈴。
Alumni perform handbells with our students.



參與朗誦的同學聲情並茂。
The speaker speaks mellifluously and passionately.



中國敲擊響徹全場。
The beats of the Chinese drums fill the hall.



跆拳道的表演贏得了最響亮的歡呼聲。
Taekwondo performance wins the loudest round of cheering.



首次舉辦校園捐血活動日

First Campus Blood Donation Day

受疫情影響，香港的血庫存量一直偏低，因此，家長教師會和校友會特別邀請了香港紅十字會輸血服務中心，於7月13日到本校禮堂舉辦捐血日活動。當天，校長、副校長、老師、工友、校友和家長們都積極參與，共有87位捐血勇士捲起袖子，參加首次在校園舉辦的捐血活動。他們用實際行動來推廣「保護生命」的人道精神，是學生的好榜樣。捐血救人是一個非常有意義的舉動，不僅對健康沒有任何影響，還能夠集小愛成大愛，挽救無數寶貴的生命，期待明年有更多的捐血勇士參與。



校長、副校長、老師和工友身體力行，成為捐血者。

Principal, Vice Principals, teachers and janitors donate blood to show support.



校友和家長齊來捐血救人，集腋成裘。
Alumni and parents come together to donate blood and save lives.

Due to the pandemic, the blood stock levels in Hong Kong remain low. As such, the Parents Teachers Association and the Alumni Association invited the Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service to hold a Blood Donation Day at the School Hall on 13 Jul. A total of 87 heroic donors including Principal, Vice Principals, teachers, janitors, alumni and parents rolled up their sleeves and took part in the School's first blood donation activity. They took action to promote the humanitarian spirit of 'protecting lives' and set a good example for our students. Donating blood is a very meaningful act that does not affect our health in any way, but can collectively save countless precious lives. We look forward to recruiting more blood donors next year.

粵港姊妹學校計劃之教育交流合作意願書簽署儀式

Guangdong-Hong Kong Sister School Scheme: Contract Signing Ceremony



感謝何校長贈送親筆繪畫的國畫給我校。

Thank you Principal He for presenting a hand-painted Chinese painting to our School.



兩位校長共同簽署合作意願書。
The two Principals sign the Contract of Cooperation.



儀式後，校長帶領各人參觀校園。
After the ceremony, the Principal leads a tour of the campus.

7月5日不僅是本校第五十三屆畢業禮，更是我校和廣州市番禺區市橋德興小學結成姊妹學校的大日子。德興小學的何璧校長率領五位老師到訪，在本校校監、校董及一眾嘉賓共同見證下，兩校進行締結儀式。期待未來兩校能多舉辦不同層面和多元化交流活動，讓師生互相學習，提升教育質素，共逐教育新旅程。



校監、校董與兩位校長及老師們齊在校史室共同見證簽署儀式。

The School Supervisor, School board members, the two Principals, and teachers witness the Signing Ceremony in the School History Room.

On 5 July, not only did we celebrate our 53rd Graduation Ceremony, but it was also a significant day as our School and Dexing Elementary School in Panyu District, Guangzhou, became sister schools. Principal Hebi, accompanied by five teachers from Dexing Elementary School visited our School for the Signing Ceremony. It was witnessed by our School Supervisor, School board members and distinguished guests. We look forward to the future opportunities for both schools to engage in a variety of exchange activities at various levels, fostering mutual learning among teachers and students, enhancing the quality of education, and embarking on a shared educational journey.

明愛出色小義工頒獎典禮

Caritas Outstanding Volunteers Award Ceremony

為了鼓勵學生參與義工服務，積極服務社群，培養自主學習的精神，本校於23-24學年參與了「明愛出色小義工獎勵計劃」。總結全年表現，我校多達145名學生獲得紅章，82名學生獲得橙章，34名學生獲得黃章，頒獎典禮於7月7日舉行，我校有幸獲得「最踴躍參與學校獎——金獎」和「最高義工服務時數獎——金獎」兩項大獎。

此外，三位學生在義工服務中有傑出貢獻，獲大會頒發「傑出表現獎」。恭喜所有得獎學生，期望更多學生能繼續發揚助人的精神，為社會帶來更多正能量！

To encourage students to participate in volunteer services, actively serve the community, and cultivate the spirit of independent learning, our School participated in the 'Caritas Outstanding Volunteers Award Scheme' in the year of 2023/24.



三位獲頒「傑出表現獎」的學生是夏靖軒、嚴以卓和郭梓翹。
The three students who received the 'Outstanding Performance Award' are Ha Ching Hin, Yim Yee Cheuk, and Kwok Tsz Kiu.

To summarise this year's performance, 145 students from our School received the Red Badge, 82 received the Orange Badge, and 34 received the Yellow Badge. The award ceremony was held on 7 July, and our School was honoured to receive two major awards, 'Most Active Participation School Award - Gold' and 'Highest Volunteer Hours Award - Gold.'

In addition, three students made significant contributions to volunteer services. They were awarded the 'Outstanding Performance Award' by the event organisers. Congratulations to all the award winners, we hope that more students will continue to promote the spirit of helping others and bring more positive energy to society!

賽馬會眾心行善嘉許禮暨成果分享會

JC Volunteer Together School-Based Programme - Commendation and Results Sharing Ceremony

本校三年級於23-24學年參與了「賽馬會眾心行善—義工推廣校園夥伴計劃」，透過體驗學習認識社會議題，並於日常生活中實踐小善幸，幫助社區中有需要的群體。

在10月19日的嘉許禮暨成果分享會中，我校獲得了「積極參與校園獎」，另外，有六位學生（嚴正鈞、連晟佑、馮熙竣、王博軒、吳宇希和江祉駿）獲得「持續小善幸嘉許（金獎）」。其中，嚴正鈞同學更榮獲「全年最佳小善幸獎」，並於頒獎禮後接受大會訪問，分享經驗。期望更多學生能夠積極投入，透過實踐小善幸，促進社區和諧與互助精神。



恭喜「持續小善幸嘉許（金獎）」得主。
Congratulations to the recipients of the
'Continuous Small Act of Kindness Commendation (Gold Award)'



恭喜嚴正鈞同學榮獲小學組「全年最佳小善幸獎」。
Congratulations to Yim Aries for winning the
'Best Small Act of Kindness of the Year Award'

HKSSDC Primary Debating Competition 2023-2024

In the 2023-2024 season of the Hong Kong Secondary Schools Debate Competition (HKSSDC) (Primary Section), both of our debate teams exhibited excellence on many levels. Team I clinched the championship cup by competing against top teams in Hong Kong and Kowloon with no defeats. Special recognition in the Grand Finals went to Ayden Cheung for securing best speaker for the match.

Team II fought valiantly against challenging opponents and showed the true spirit of striving and learning. Clement Lee was judged to be the best speaker of their last match against a top team on the Kowloon side. Their teamwork and learning has made us so proud to have such fine boys represent the school in the highest levels of competition.



The fabulous debaters of Team I, from left to right: Carlos Sze (6C), Ayden Cheung (6M), Ajay Chua (6C)



The incredible debaters of Team II, from left to right: Anson Lam (6B), Clement Lee (6B), Fergus Yiu (6I)

Hong Kong School Drama Festival 2023-2024

Congratulations on our students' victory in the Hong Kong School Drama Festival 2023-2024. Our students performed on an adapted script of Robin Hood! Their tremendous amount of effort, dedication, and passion truly shone through in every scene. Winning a school drama performance requires teamwork, dedication, and a deep understanding of the characters and their motivations.

Our School's English Drama Team won several awards, including the Award for Outstanding Stage Effects, the Award for Outstanding Cooperation and the Award for Commendable Overall Performance. Notably, 4B Chiu Soong Tak Sterling, 4M Lee Chun Dik, 4M Wong Osstell, 4I Wong Tsz Chun, 5C Lam Cheuk Hei, 6C Chau Tak Him



Stealing Noble and Lord's money scene

Syrus, 6C Chua Man Chun Ajay and 6I Chan Owen were honoured with the Award for Outstanding Performer. Additionally, our School's English Drama Teachers, Ms. Yeung Wing Sze and Ms. Zuni Arshad, were recognised with the Award for Outstanding Director, further enhancing our School's achievements in the realm of theatre arts.

Once again, congratulations to our students on their well-deserved success in the English drama performance. May this victory serve as a reminder of the incredible things you can achieve when you work together and follow your passion.



Archery contest scene

華仁家庭的新成員

鄭文翰老師 Mr. Cheng Man Hon

大家好！我是鄭文翰老師，我跟你們一樣都是在華小成長的「華仁仔」。為了讓大家更認識我，可從以下四點快速了解一下我吧！

一. 喜歡運動：我自小習泳。最初，是為了強身健體，漸漸，我在「練水」的過程中獲得健康外，更從中得到不少比賽的經驗，當然，少不免面對許多失敗，但這些失敗幫我找到自己的不足，令我再裝備自己。除了游泳外，我還喜歡打水球和欖球，歡迎同學閒時與我分享運動心得。訓練講究能耐，只要你堅持不懈，便能獲得豐碩的成果。

二. 鮮有笑容：最搞笑的就是我臉上少有笑容，請不要以為我是不高興，我只是天生一副嚴肅的臉。你可以試試努力、認真上我的課，完成我給你的功課，我一定會為你的認真報以一個「罕有」的微笑。希望大家都為做好自己而努力，用行動而不是靠樣子去證明自己是一個可愛的人。

三. 喜歡睡覺：我不在睡床的時候，總是在學習和工作中，所以躺在床上「又」足精神應付每天的責任，這是我日常生活的重中之重，可能就是因為這個愛好，我能快高長大。你呢？你為了長高，每天有足夠的睡眠嗎？

四. 任教常識、數學和電腦，熱愛藝術：我今年是三仁班的班主任，也有教一年級和四年級。如果你喜歡常識，我能夠和你聊上一整天，保證不會累。如果你喜歡藝術，也可能會在藝術館碰到我！

就這樣吧！各位親愛的師弟，加油！希望在課堂上遇到大家，請多多指教！



蔡詩敏老師 Ms. Tsoi Sze Man

Hello everyone! I am Miss Tsoi. I am excited to introduce myself as a new teacher at Pun U Association Wah Yan Primary School. I am currently teaching English to Primary 2 and 4 students, and Music to Primary 1 and 2 students.



I believe in creating a warm and supportive classroom environment where every student feels valued, respected and encouraged to reach their full potential. I am dedicated to fostering a culture of collaboration, curiosity and continuous growth so that students are empowered to take ownership of their learning and embrace challenges as opportunities for development.

Language is a powerful tool for expression and connection. Through engaging and interactive lessons, I aim to create a positive and inclusive learning environment where everyone feels comfortable expressing themselves and exploring new ideas in English.

I'm looking forward to getting to know each of you. If you need help or just want to chat, I'm always here for you. Together, let's make this year a wonderful and memorable one!

張穎欣姑娘 Ms. Cheung Wing Yan

大家好！我是學生輔導員張穎欣姑娘，很高興能夠加入番禺會所華仁小學這個充滿活力的大家庭！在我的輔導工作中，我會鼓勵學生一起走出教室參與社區服務，從服務他人的過程中發現自我，體驗到無私奉獻的快樂，我相信每位學生都有無限的潛能，只要給予支持和鼓勵，他們就能閃耀光芒！我歡迎每位學生隨時來找我交流，無論是學業上的疑惑，還是生活中的困擾，我都會耐心聆聽，陪伴大家一起同行。期待在今後的日子裡，能與各位家長和同學們一起成長，一起探索更多的可能性，迎接未來的挑戰！



鄭婷戈姑娘 Ms. Cheng Ting Kwo April

大家好，我是新加入華小的校本言語治療師鄭姑娘。我在華仁小學平均一星期服務兩至三天，其餘的時間我會在另一間小學服務。我在華小的日子一般為星期四及五。

語言是溝通和學習的基礎。擁有良好語言能力能使學生與人進行有效的溝通、並在學習上更得心應手。我在學校裏的工作主要是為有需要的學生提供言語評估及言語治療服務。現時的服務模式主要為一對一的評估、以及個別或小組形式的訓練。在言語評估裏，我會按學生情況進行有關語言能力、發音、聲線及 / 或語暢方面的測試。如果學生有訓練的需要，我便會安排學生上訓練課。

我期望與華小學生分享不同提升溝通和語言能力的技巧和方法。希望你們和我一樣享受學習語言及與人溝通的樂趣！



東區學界游泳比賽 團體冠軍兼破紀錄

Team Champion and Record Breaker in the Hong Kong Island East Area Inter-Primary Schools Swimming Competition

10月18日，本校游泳隊參加東區學界游泳比賽，全體隊員發揮團隊精神，屢創佳績，為校爭光。

甲組勇奪團體殿軍。六禮李丞彬於50米自由泳奪得亞軍，六信杜承霖榮獲100米自由泳亞軍及50米蝶泳季軍，他們與隊友奪得4×50米自由泳接力殿軍。

乙組表現卓越，榮獲團體冠軍。四禮莊睿琛在100米蛙泳中以1:25:14的成績勇奪冠軍，打破大會紀錄，同時，他也獲得50米蛙泳金牌。另外，五信俞灼昕及五禮凌梓軒分別在100米自由泳、50米蝶泳及50米自由泳奪得季軍。他們與隊友攜手贏得4×50米自由泳接力冠軍。

丙組獲頒團體優異獎，四信林浩廷於50米蛙泳奪得季軍，並助隊伍取得4×50米自由泳接力殿軍。

恭喜泳隊佳績連連，期待下次比賽再創高峰！



為榮耀全力以赴，終創下新紀錄。

Swimmers do their best to bring glory and break new records.



汗水與笑容交織，泳隊的榮耀時刻。

The Swimming Team's glorious moment is filled with sweat and smiles.



老師和隊員互相打氣，上下一心。

Teachers and teammates cheer for each other.



莊睿琛在池中奮力向前衝刺。
Chong Yui Sum sprints forward in full force.



甲組隊員團結就是力量。

Teamwork in Grade A shows that unity is strength.

The School's Swimming Team participated in the Hong Kong Island East Area Inter-Primary Schools Swimming Competition on 18 Oct. All team members demonstrated strong teamwork and achieved outstanding results, bringing glory to the School.

We won the team third runner-up in Grade A. Li Shing Pan (6C) came second in 50m Freestyle. Du Shing Lam Kelvin (6I) won first runner-up in 100m Freestyle and second runner-up in 50m Butterfly. They came fourth in the 4×50m Freestyle Relay with their teammates.

Our Grade B team took home the champion title with their excellent performance. Chong Yui Sum (4C) won the 100m Breaststroke event and set a new record of 1:25:14.

He also took the gold medal in 50m Breaststroke. Yu Cheuk Yan (5I) and Ling Tsz Hin Louis (5C) came third in 100m Freestyle, 50m Butterfly and 50m Freestyle. They also came first in the 4×50m Freestyle Relay with their teammates.

The Grade C team was awarded merit, with Lam Ho Ting (4I) placing third in 50m Breaststroke and securing fourth in the 4×50m Freestyle Relay.

We congratulate the Swimming Team on their remarkable results and look forward to even greater success in the next competition!



乙組成為冠軍隊，捧獎盃閃耀時刻。

Grade B becomes the champion team and receives the trophy.

English Choral Speaking Team: Winning the 1st Runner-up in the 76th Hong Kong Schools Speech Festival

Congratulations to our English Choral Speaking Team! The team has attained the 1st Runner-up in the 76th Hong Kong Schools Speech Festival.

It's been 5 years since the team last participated in choral speaking competition! The 42 members of our Primary 3 boys got a big round of applause from their fellow students and teachers after the dress rehearsal. During the match, the team performed seriously and exceptionally. The judge complimented the hard work of the team, especially on the togetherness and voice projection throughout the performance. Hard work pays off!

Please scan the QR code to watch the performance of dress rehearsal before the competition.



The ending pose of the last line of the poem!



A group photo with the judge
after the competition



Students receive the score
sheet from the judge.

香港澳少兒書畫大賽

Children's Calligraphy and Painting Competition of Hong Kong, Macao, and Guangzhou

為弘揚中華民族文化，傳承藝術風采，培養學生的藝術修養和審美情趣，本校學生參加了香港澳少兒書畫大賽。經專業評委評審後，本校有五名學生（陳經緯、馮朔、黃浠鋐、陳威儀和嚴以卓）成功於第一輪投稿及第二輪即席揮毫環節，從3500多份作品之中脫穎而出，榮獲優秀作品二等獎，並獲邀於11月2日前往番禺出席總賽區的頒獎典禮，而得獎學生的作品更有幸於獲獎作評展展出。此外，本校曾協助舉辦是次香港賽區活動，亦獲頒贈優秀組織獎，由校長代表領獎。歡迎掃描二維碼觀看花絮片段。



港澳少兒書畫大賽暨番禺區第七屆“筆尖下的 頒獎暨獲獎作品展”



香港澳三地的學生同台領獎。

Students from Hong Kong, Macao, and
Guangzhou are awarded on the same stage.



得獎同學上台領獎。

The award-winning students
receive their awards on stage.

To promote Chinese cultural heritage, pass on artistic presence, and cultivate students' artistic appreciation and aesthetic taste, our students participated in the Children's Calligraphy and Painting Competition of Hong Kong, Macao, and Guangzhou. As judges evaluate the artwork, five students from our School (Chen Jing Wei, Feng Shuo, Wong Hei Ting, Chen Wei Yi, and Yim Yee Cheuk) successfully stood out from more than 3,500 entries in both the first round of submissions and the second round of improvising art session, winning the Second Prize for Outstanding Artwork. They were invited to Panyu to attend the General Competition District Award Ceremony on 2 Nov, where the artworks of the winning students were exhibited at the awarded works exhibition. Furthermore, our School assisted in organising the Hong Kong Regional Competition, and received the Outstanding Organisation Award, which was presented to the Principal on behalf of the School. Please scan the QR code to watch excerpts of the activity.



本校榮獲優秀組織獎。
Our School receives the Outstanding
Organisation Award.



一對一的指導令團員受益良多。
One-on-one guidance is very beneficial to the members.



管樂團為表演揭開序幕。
The Symphonic Band opens the show.



單簧管團員都認真投入練習。
The clarinet members engage in their practice.

台上傳來合唱團悠揚的歌聲。
The Choir sings beautifully on the stage.



華仁音樂交流日 PUWY x WYHK MUSIC DAY



師兄用心傳授低音大提琴技巧。
Secondary school students carefully teach the double bass technique.



師兄悉心指導，團員專注聆聽。
Secondary school students provide thoughtful instructions, and the members listen carefully.

10月25日，在香港華仁書院譚信堯老師的悉心安排下，本校弦樂團、管樂團及合唱團參與了華中音樂傳承活動。中學師兄分成十多個小組，熱心指導本校團員，提升團員的演奏及合唱能力，為翌日的Music Day 做好了充分準備，展現了音樂傳承的意義。

10月26日，本校三個樂團共76名團員與中學樂團進行了音樂演出。當天的表演涵蓋了管樂、弦樂、交響樂及合唱多個項目，各團隊展現出高水準的技藝與協作能力。這次音樂傳承活動加深了師兄間的情誼，讓音樂熱情在團員之間傳遞。期待每位團員繼續努力追求卓越，讓音樂與旋律在未來的舞台上綻放光芒。

On 25 Oct, under the thoughtful arrangement of Mr. Alex Tam, our School's String Orchestra, Symphonic Band, and Choir participated in PUWY x WYHK Music Day. Students from WYHK were divided into ten groups and guided our School's members enthusiastically, enhancing their performance and choral skills, and ensuring they are well-prepared for the upcoming Music Day, which highlighted the significance of music heritage.

On 26 Oct, 76 members from three of our School's orchestras performed together with the secondary school's band. The performance covered a variety of music categories, including winds, strings, symphonic, and choral music. Each group demonstrated a high level of skills and collaboration. This Music Day strengthened the bond between senior and younger students, spreading the passion for music among the members. We look forward to seeing each member continue to strive for excellence, so that music and melody will shine in future stages.

聯校交響樂團壓軸登場，
為表演畫上完美句號。

The Joint School Symphony Orchestra takes the stage as the grand finale and brings the performance to a perfect conclusion.



海陸空傷健同行 無障礙電車遊

Sea, Land, and Air Inclusive Journey: Barrier-free Tram Travel



一切準備就緒，預備上車。
Everyone is ready to board the tram.

11月22日，學生會及學生議會代表參與了由「極地同行」主辦的「海陸空傷健同行 無障礙電車遊」。該活動旨在喚起社會對輪椅使用者出行挑戰的關注，促進市民發揮同理心，並推動改善無障礙設施。

在活動中，學生與傷健人士共同乘坐電車途經港島各區，並協助輪椅使用者登上電車。在旅途中，學生不僅學習了手語，還與傷健人士交流，向途人揮手宣傳，充分體會到關懷社會的重要性。這次寶貴的體驗，讓學生實踐了「願意為他人服務和陪伴受服務者的男孩子」的精神，展現了服務社會的承擔與使命感。

有關活動分別於11月29日刊登在香港《HK01》新聞，及後於1月12日晚上7時無綫電視翡翠台《星期日檔案》全程記錄，歡迎掃描二維碼觀看，進一步了解共融社會的意義。



校長和老師帶領學生一同參與。

Principal and teachers lead our students to participate in the activity.



學生議會正副主席在電車上接受訪問。

President and Vice President of the Students' Council give an interview on the tram.



參加者一起學習手語溝通。

Learning to communicate in sign language

On 22 Nov, representatives from the Students' Association and the Students' Council took part in 'Sea, Land, and Air Inclusive Journey: Barrier-free Tram Travel', organised by Wheel for Oneness. The activity aimed at raising the society's awareness for mobility challenges faced by wheelchair users, promoting empathy, and calling for improvements to barrier-free facilities.

On the day, students joined people with disabilities on a tram ride through various districts on Hong Kong Island, assisting wheelchair users to board the tram. Not only did our students learn sign language during the trip, but also engaged with people with disabilities. They waved at pedestrians and promoted the campaign, and fully felt the importance of caring for the community. This precious experience allowed our students to embody the spirit of a Boy For and With Others, undertaking the responsibility and mission of serving the community.

The relevant story was published on HK01 on 29 Nov and was fully documented on TVB Jade's Sunday Report at 7pm on 12 Jan. Please scan the QR code to watch the report to understand more about the significance of an inclusive society.



參與是次活動的還有社區各界人士。
Participants also include people from different sectors.



體驗輪椅人士乘搭電車的不便。
Sharing the inconvenience experienced by wheelchair users when using the tram

北京體育集訓交流營

Beijing Sports Training and Exchange Camp



參觀水立方等奧運地標。
Visiting Olympic landmarks such as the Water Cube

11月21至26日，我校羽毛球隊及乒乓球队共13名學生遠赴北京參加6日5夜體育集訓交流。活動涵蓋專業訓練、友誼比賽及文化體驗，成果豐碩。

羽毛球隊於國家體育館和中國農業大學羽毛球館，由國家一級運動員教練訓練；乒乓球队則在奧體中心，由國家隊陪練員指導。訓練總時數達18小時，並與內地學生比賽交流，磨練實戰技術。

行程還包括參觀鳥巢、水立方等奧運地標，體驗冰壺運動及到訪國家訓練基地感受風洞訓練，深入了解專業運動員的日常。此外，學生學習國家級非物質文化遺產詠春拳，接觸傳統武術精髓。

活動期間，學生品嚐地道美食，並欣賞皮影戲等傳統表演。此次集訓不僅強化運動技術，亦讓學生開拓視野，深刻體驗體育與文化的結合。歡迎掃描二維碼，觀看精華片段吧！



由國家隊陪練員指導。
Students are coached by assistant coaches for the National Team.



體驗傳統武術的獨特魅力。
Experiencing the unique charm of traditional martial arts



在水立方體驗冰壺運動。
Experiencing curling at the Water Cube.



13 students from the Badminton Team and the Table-tennis Team participated in a 6-day, 5-night sports training and exchange in Beijing on 21-26 Nov. Activities in this fruitful trip included professional training, friendly matches and cultural experience.

The Badminton Team was trained by national-level elite coaches at the National Indoor Stadium and the China Agricultural University Badminton Court. Meanwhile, the Table-tennis Team was coached by the assistant coaches for the National Team at the National Olympic Sports Center. Team members underwent a total of 18 hours of training and honed their competition techniques through competing and exchanging with students from the mainland.

The itinerary also included visiting Olympic landmarks such as the Bird's Nest and the Water Cube, experiencing curling and wind tunnel training at National Training Centers, so that students could gain an in-depth understanding of the daily routines of professional athletes. Furthermore, students were exposed to the essence of traditional Chinese martial arts and learnt Wing Chun, a national intangible cultural heritage.

During the trip, students tasted local delicacies and watched traditional performances, such as shadow play. Not only did the training enhance students' athletic skills, it also broadened their horizons and provided them with an experience of the integration of sports and culture. Please scan the QR code to watch excerpts of the activity!



學生與內地球隊切磋球技。
Students test their skills against the mainland team.



學生投入參與專業訓練。
Students stay focused during professional training.



參觀北體大二七國家訓練基地。
Visiting Beijing Sport University Feb 7th National Training Center



聆聽冰壺教練的指導。
Following the guidance from the curling coach



銀獎帶給學生很大的鼓舞。
Our students receive huge encouragement from the Silver Medal.



老師帶領學生到會場參展。
Teachers lead students to the exhibition venue.



主評審頒發銀獎給學生。
Principal judge awards the Silver Medal to our students.

為了讓學生提升 STEM 的應用能力及發揮創意，擴闊學生國際視野及了解世界最新科技發明，本校在 12 月 5 日及 6 日參加了第四屆亞洲創新發明展覽會，並獲得銀獎。

學生結合科學原理，在環保塑膠上包裹上三層不同物料的舊校服製成隔音屏障。在比賽中，學生除展示產品外，亦向評審講解產品中涉及的科學原理，並即席進行測試，展示產品隔音的效果。展覽會上，除有周校長到場支持外，還巧遇陳岡校長。學生會繼續抱持謙虛和務實的態度，不斷改良發明，期待在第五十屆日內瓦國際發明展中再獲佳績。

In order to enhance our students' practical skills and creativity in STEM, and broaden their global perspective on the latest technological innovations of the world, the School participated in the 4th Asia Exhibition of Innovations and Inventions on 5 and 6 Dec and won a Silver Medal.

Making use of scientific principles, our students wrapped biodegradable plastic in three layers of used school uniforms made from different materials to produce an acoustic barrier. Our students not only exhibited their product during the competition and explained the scientific principles involved to the judges, they also conducted live tests to demonstrate the soundproofing performance of the product.

In addition to the support of Principal Mr. James Chow on the day, we even ran into Principal Dr. John Tan. Our students will maintain humility and pragmatism and continue to improve their invention. We look forward to achieving excellent results at the 50th International Exhibition of Inventions Geneva.



學生與其他學校的參賽者互相交流。
Our students interact and exchange ideas with participants from other schools.

周校長鼓勵學生要抖擻精神。
Principal Mr. James Chow cheers for our students.



學生善用舊衣物研發隔音屏障。
Students make good use of used clothing to develop an acoustic barrier.



學生即場進行隔音測試。
Students perform live soundproofing tests.



學生向在場人士介紹及講解發明品。
Students introduce and explain their innovation to attendees.



陳岡校長也來為同學打氣。
Principal Dr. John Tan also cheers for our students.



深圳自然環境及歷史文化探索之旅

Shenzhen Nature, History and Culture Exploration Day



走進模擬火山，探索熔岩。
Exploring lava inside a simulated volcano



觀察礦石，拍下照片。
Examining and taking photos of ores

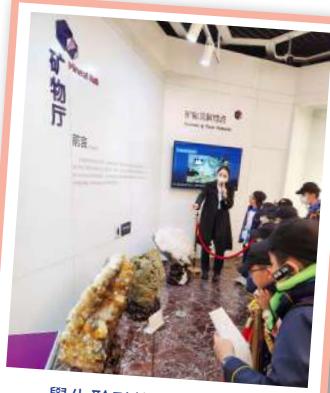


走進小巷，認識傳統手工藝。
Entering alleys to learn about traditional handicraft

為拓展學生視野，加深對中國自然與文化的認識，本校於 12 月 12 日安排全體四年級學生參加由教育局舉辦的「同根同心」內地交流計劃，前往深圳進行實地考察。

當天，老師及家長義工帶領學生乘旅遊巴士前往深圳，展開一日學習之旅。行程包括參觀大鵬半島國家地質公園博物館，了解當地自然生態與地質特色；午餐後，再前往大鵬古城及博物館，探索古城歷史文化，感受傳統建築的魅力。

此活動讓學生走出課室，親身體驗內地的自然風貌與文化特色之餘，亦希望能培養學生的自理能力、責任感及幫助他們建立正確的價值觀和態度，為未來成長與學習旅程奠定基礎。



學生聆聽導賞員講解。
Students listen to the guide's explanations.



探索古城，尋找歷史足跡。
Exploring the old town and tracing the footsteps of history



學生分組探究不同的傳統建築。
Students explore different types of traditional architecture in groups.

To broaden our students' horizons and deepen their understanding of Chinese nature and culture, the School arranged for all P4 students to go on a field trip to Shenzhen as part of the Mainland Exchange Programme organised by the Education Bureau on 12 Dec.

The day trip began with a coach ride to Shenzhen led by our teachers and parent volunteers. The itinerary included a visit to Dapeng Peninsula National Geopark to understand the natural ecosystem and geological features, followed by a visit to Dapeng Fortress and Museum after lunch, to explore the history and culture of the old town and to discover the charm of traditional Chinese architecture.

This activity allowed our students to experience first-hand the natural landscape and cultural features of the mainland outside the classroom. We also aimed to nurture our students' self-care skills and sense of responsibility, as well as to foster proper values and attitudes, so as to build the foundation for the journey of their future growth and learning.

大小同 FUN——義工訓練及服務

Opportunities for the Elderly Project - Volunteer Training and Service



長者參與學生利用軟件設計的互動遊戲。

The elderly play an interactive software game designed by our students.



長者們全情投入各項活動。

The elderly fully enjoy themselves in all kinds of activities.



學生帶領長者做健康操。

Students lead the elderly to exercise.



與長者進行互動交流。

Interacting with the elderly

為讓高年級學生學習如何透過運用科技元素來服務他人，本學年成功申請了社會福利署的資助，並與創科智慧共融協會合作推行「老有所為——大小同 FUN」計劃。

15名小四至小六學生參與是次計劃。他們先參與為期四節的義工訓練，包括與長者溝通技巧、學習使用互動問答裝置及軟件程式、使用軟件製作不同年代的娛樂文化相關之互動問答內容等訓練。及後分別到訪三間長者中心，帶領長者進行遊戲，分享「現今娛樂文化」與「80年代娛樂文化」之分別等，展開跨代互動。

最後，小義工們更籌備嘉年華會，並於12月14日邀請百多位長者到本校禮堂參加活動，當中更有融入科技元素，讓長者們樂在其中。學生更親手製作禮物，傳遞滿滿的祝福。歡迎掃描二維碼觀賞活動花絮。



VR 互動纏槍為長者帶來不少的樂趣。
A VR interactive spear brings a lot of fun to the elderly.



學生透過角色扮演了解長者需求。
Students gain an understanding of the needs of the elderly through role-playing.

This academic year, the School secured funding from the Social Welfare Department to launch the Opportunities for the Elderly Project in collaboration with Tech4Rs, so that our higher form students could learn how to serve others through technology.

15 students from P4 to P6 took part in this project. They first attended four sessions of volunteer training, which included learning how to communicate with the elderly, using interactive Q&A devices and software, and creating an interactive Q&A session on entertainment and culture from various eras. To kick-start a campaign of cross-generational interaction, our students then visited three elderly centres and played a game with the elderly to share the differences between contemporary and 80s entertainment and culture.

Finally, our volunteers set up a carnival and invited over 100 elderly guests to the School Hall on 14 Dec. The carnival integrated technological elements and provided the elderly with a great deal of enjoyment. Our students even shared handmade gifts with the elderly to send them good wishes. Please scan the QR code to watch excerpts of the activity.



邀請百多位長者到校參加嘉年華活動。

Over 100 elderly guests are invited to the carnival on campus.

聖誕聯歡會及聖誕市集

Christmas Party and Christmas Market

為增加學生對聖誕節日文化的認識及興趣，加深對西方文化的了解，本校於12月20日舉行聖誕聯歡會及聖誕市集活動，藉此讓學生感受西方節日的歡樂氣氛。

當日的節目豐富。一眾師生及嘉賓先於禮堂參與聖誕禮儀，欣賞聖誕劇及聖誕歌曲大合唱。接着，各班於課室內進行聖誕聯歡、與聖誕老人合照，期間分級前往操場參與聖誕市集活動。

首次舉辦的聖誕市集，活動多元化，包括有聖誕小手作、聖誕彩繪、聖誕 busking、芬蘭木棋、法文活動、親子攤位遊戲如：雪人擲雪球、聖誕鹿車狂飆大賽、Jingle Bell Toss 等等，學生們都熱烈參與其中。



劇中的小演員都十分投入。
Young actors fully engage in the play.



合唱團的歌聲悅耳。
The Choir sings beautifully.



各式各樣有趣的攤位遊戲。
The booth games are varied and fun.



二人組色士風合奏
The saxophone busking duet
in Christmas busking



滿有新鮮感的玩意。
The activities are fun and interesting.

In order to enhance students' knowledge and interest in Christmas traditions and deepen their understanding of Western culture, our School organised a Christmas Party and Christmas Market on 20 Dec. This provided an opportunity for students to experience the joyful atmosphere of Western holidays.

The day's activities were rich and varied. Teachers, guests, and students first gathered in the School hall to participate in a Christmas mass, enjoy a Christmas play, and sing along to Christmas carols. Then, each class

held its own Christmas party in the classrooms and took photos with Santa Claus. Students also took turns visiting the playground to participate in the Christmas Market.

The first-ever Christmas market offered a variety of fun activities, including Christmas crafts, Christmas painting, Christmas busking, Finnish wooden chess, French language-related activities, and parent-child booths such as Snowman Snowball Fight, Christmas Reindeer Cart Racing and Jingle Bell Toss. The students participated in all events enthusiastically.



感謝家教會委員帶來了歡笑和禮物。
Thank you, PTA, for bringing laughter and gifts to the event.



結伴參加倫宗科的攝影攤位。
Students engage in photography booth that organized by Religious Studies team.



課室聯歡會，樂也融融。

18

The classroom parties are filled with joy and warmth.



聖誕彩繪很受學生歡迎。
The Christmas Painting is popular among students.



吳立峰團長及蔡柏杰副團長代表學校領取感謝狀。
Concertmaster Ng Lap Fung and associate concertmaster Tsoi Pak Kit represent the School to receive the certificate of appreciation.



33 位管樂團團員與華中師兄一同參與演出。
33 Symphonic Band members perform together with seniors from WYHK.

聖誕管樂伴我港 2024

A Band X'mas 2024



表演前一天進行總練排，陣容盛大。
Everyone gets together for the final rehearsal the day before the concert.



本校單簧管手坐在前排。
Clarinetists from our School sit in front.



本校正副團長接受主持訪問。
Our concertmaster and associate concertmaster are interviewed by the host.



主持人為音樂會揭開序幕。
The host lifts the curtain of the concert.



其中有兩首歌曲由本校管樂團梁耀風先生擔任指揮。
The School's Symphonic Band conductor Mr. Recca Leung conducts two of the pieces.



後排有本校敲擊樂手。
Our percussionists sit at the back.



本校巴松管手、薩克管手遍佈各處。
Our bassoonists and saxophonists are among the performers.



本校管樂團參與由香港愛樂管樂團主辦的年度盛事《A Band X'mas 聖誕管樂伴我港》。活動匯聚全港 11 間大、中、小學共 22 隊管樂團及 300 多位樂手，旨在推廣管樂文化、促進學校間的音樂交流，並培養學生的音樂素養與合作精神。團員們有機會與其他學校的樂手切磋技藝，並學習不同指揮家的指揮風格，收穫豐富。

管樂團在指揮的悉心指導下，經過兩個多月的排練，在 12 月 23 日晚上在香港文化中心露天廣場，與其他學校樂團聯合表演了 12 首動人樂曲，盡展音樂才華。以高水準的表現為觀眾帶來一場充滿節日氛圍的音樂盛宴，不僅贏得觀眾熱烈掌聲，更突顯團員之間的合作精神。歡迎掃描二維

碼重溫當晚精彩演出片段。

The School's Symphonic Band participated in Hong Kong Wind Philharmonia's 'A Band X'mas', an annual event that consisted of 22 wind bands and over 300 players from 11 universities, secondary and primary schools across Hong Kong. The event aimed at promoting wind band culture and inter-school musical exchange, as well as nurturing musicianship and collaboration. Our members learnt a lot from playing with musicians from other schools and observing conductors of different styles.

After over two months of rehearsal under the conductor's devoted guidance, the Symphonic Band performed 12 moving pieces together with other school bands at Hong Kong Cultural Centre Piazza on the evening of 23 Dec. They treated the audience to a festive musical feast with a high-standard showcase of their musical talents. Not only did they win a huge round of applause, but they also demonstrated a strong sense of team spirit. Please scan the QR code to watch excerpts from the evening.



傷健同行遠足籌款 携手共創愛與力量

Wheel For Oneness Fundraiser, Creating Love and Strength

為提升學與教效能，並優化學生的學習環境，本校於 12 月 14 日舉行了 20 公里港島徑 5 至 7 段遠足籌款活動，成功籌得港幣 50,500 元善款。

是次活動更結合本地慈善機構「極地同行」的「傷健同行暢遊郊野計劃」，校長及教職員在港島徑第七段推動越野人力車，與肢體殘障人士一同探索大自然。這段旅程充滿互信與互勉的精神，不僅跨越身體界限，還建立了珍貴的友誼，留下難忘回憶。



籌得的善款扣除行政費後，將用於添置校內設備，進一步豐富學校課程，為學生創造更多元的學習經歷。未來，學校將繼續努力，致力於提供優質教育，讓學生在多元學習中茁壯成長。歡迎掃描二維碼，一同回顧這段充滿愛與力量的旅程。

To enhance the effectiveness of teaching and learning, and to optimize the learning environment for students, our School organised a 20-kilometre hike along Sections 5 to 7 of the Hong Kong Trail on 14 Dec. They successfully raised HKD\$50,500 for the cause.

This event was combined with the 'Wheel For Oneness' organised by the local charitable organization 'Polar Walkers'. The Principal and teachers pushed the offroad rickshaw along Section 7 of the Hong Kong Trail, exploring nature together with people with physical disabilities. The journey was filled with mutual trust and encouragement, which not only transcended physical boundaries, but also nurtured valuable friendships and created unforgettable memories.

After deducting the administrative costs, the funds raised will be used to purchase new equipment for the School, further enriching our curriculum and creating more diverse learning experiences for students. In the future, the School will continue its efforts to provide high-quality education and nurture students to grow and thrive in a diverse learning environment. Please scan the QR code to review this journey of love and strength.



傷健同行是一段充滿愛的旅程。
Wheel For Oneness is a journey filled with love.



高舉越野人力車走過狹窄的水道。
Lifting offroad rickshaw across narrow waterways.



攜手用力量成就大溫暖。
Joining hands to create warmth with strength.



傷健同行，見證團結的力量。

Wheel For Oneness, witness the power of unity

編輯委員會 Editorial Board

顧問 Adviser : 周秉濤校長 Mr. Chow Ping To James, Principal

總編輯 Chief Editor : 劉丹琼主任 Ms. Joanne Lau

攝影 Photography : Mr. Allen Ng, Mr. Patrick Leung

翻譯 Translator : Mr. Felix Tam, Ms. Lauretta Wong

編輯 Editors :

馮國麗老師 Ms. Phoebe Fung

何潔瑩老師 Ms. Ho Kit Ying

黃依婷老師 Ms. Wong Yee Ting

陳美玲老師 Ms. Chan Mei Ling

黃祖怡老師 Ms. Joey Wong

黃嘉希老師 Ms. Vicky Wong